



Београд, Булевар краља Александра 282

VI Број: 404-200/2019- 8

Датум:

01 -07- 2019

**ПРЕДМЕТ:** Појашњења у вези са припремањем понуда

На основу чл. 63. ст. 3. Закона о јавним набавкама («Сл. гласник РС» бр. 124/12 и 14/15 и 68/15) дајемо одговоре на тражена појашњења у вези припреме понуда за јавну набавку мале вредности број 36/2019 услуга – Едукација запослених у ЈППС за комуникацију са корисницима на одабраном страном језику, а везано за следећа постављена питања:

**Питање бр. 1:** „На стр. 4 Наручилац наводи: „Набавка се односи на набавку услуге – Едукација запослених у ЈППС за комуникацију са корисницима на одабраном страном језику (енглески језик) за максимално 30 запослених у Јавном предузећу „Путеви Србије“. Имајући у виду да се у позиву и општим подацима о јавној набавци не прецизира да се ова јавна набавка односи на енглески језик, молимо Наручиоца да јасно наведе да ли се под појмом „одабрани страни језик“ подразумева искључиво енглески језик. Уколико је одговор потврдан, молимо Наручиоца да у складу са чланом 61, став 3 и чланом 63, став 5 ЗЈН изврши допуну конкурсне документације и јасно нагласи да се јавна набавка искључиво односи на на едукацију запослених из енглеског језика, као и да продужи рок за подношење понуда.

Напомињемо да је Наручилац на страни 4 навео да је Поунуђач дужан да за обуку на локацији Булевар краља Александра 282 обезбеди једног предавача, као и једног предавача за обуку на локацији Устаничка 64/11. Уколико је Наручилац предвидео једног предавача на једној локацији онда је у питању само обука на једном страном језику.“

**Одговор:** Званичан назив набавке је Едукација запослених у ЈППС за комуникацију са корисницима на одабраном страном језику, а тај назив се налази у позиву и општим подацима о ЈН, док се у опису конкурсне документације наводи да је реч о едукацији на енглеском језику.

Наручилац је предвидео обуку на наведеним локацијама уз, како се наводи у Конкурсној документацији, „једног предавача Понуђача“ – по један предавач на свакој од наведених локација (или један на обе локације у различито време).

**Питање бр. 2:** „На стр. 4 Наручилац наводи: „Наручилац се обавезује да обавести Понуђача о року извршења услуге најкасније 10 дана пре рока одређеног за извршење услуге.“ Имајући у виду да је Наручилац на стр.5 навео да је „Понуђач обавезан да предвиди трајање обуке током више месеци“, молимо Наручиоца да прецизира на који начин ће Понуђач моћи да изврши услугу / обуку у року од 10 дана?“

**Одговор:** Наведени рок од 10 дана је рок у којем ће Наручилац обавестити Понуђача о року одређеном за извршење услуге, а не рок у којем се спроводи обука.

Нпр. како је рок за реализацију крај децембра 2019. године, Наручилац ће на то подсетити Понуђача најкасније 10 дана пре истека рока.



**Питање бр. 3:** „Уколико се обука односи на семинар који траје неколико дана па је могуће да рок извршења буде 10 дана, молимо Наручиоца да то и наведе.“

**Одговор:** Није реч о семинару, већ о обуци.

**Питање бр. 4:** „На стр.4 Наручилац даље наводи: „Наручилац се обавезује да обавести Понуђача о свакој промени рока за извршење услуге најкасније 3 (три) дана пре рока одређеног за извршење услуге.“ Молимо Наручиоца да прецизира на који начин ће обука за коју је Наручилац навео да ће бити вишемесечна (стр.5) моћи да буде реализован у року од 3 (три) дана.

Молимо Наручиоца да у складу са чланом 61, став 1 ЗЈН изврши измену конкурсне документације.“

**Одговор:** Наведени рок од три дана је рок у којем је обавеза Наручиоца да Понуђача обавести о промени рока за извршење услуге.

Рок од три дана није рок за спровођење обуке, већ, како је и наведено у Конкурсној документацији, рок у којем ће Наручилац обавестити Понуђача о промени рока за извршење услуге (што се конкретно у овом случају неће догодити, рок је крај децембра 2019. године).

**Питање бр. 5:** „На страни бр. 4 Наручилац такође наводи: „Обука мора бити спроведена уз присуство предавача Понуђача на предвиђеним локацијама, на којима ће евентуално група запослених бити тестирана и обучавана путем конференцијске везе“. Молимо Наручиоца да прецизира шта подразумева под појмом „евентуално“ и да наведе у којим ситуацијама ће се обука вршити путем конференцијске везе.“

**Одговор:** Обука ће се извршити на наведеним локацијама, уз присуство запослених и предавача, с тим да ће у договореним терминима, путем конференцијске везе, бити обучавани запослени са удаљених локација, уколико не буду у могућности физички да присуствују.

**Питање бр. 6:** „Молимо Наручиоца да прецизира број наставних часова (1 наставни час = 45 минута) за сваки од наведених облика наставе (рад у групи, полуниндивидуална настава и индивидуална настава).“

**Одговор:** Извршена је измена, сходно Адендуму број 1, и сада гласи: „Један час траје 45 минута, док ће се број часова у току једног дана договорити између Наручиоца и Предавача, а сходно пословним обавезама Наручиоца услуге.“

Број наставних часова договориће Наручилац и Понуђач и ускладити „дане и термине обуке“, након почетног тестирања, јер, како је наведено у Конкурсној документацији: „Понуђач је дужан да пре почетка обуке изврши тестирање запослених и да у зависности од нивоа знања запослених оформи групе запослених. Обавеза Понуђача је да резултате тестирања запослених достави Наручиоцу и да, с тим у вези, предложи Наручиоцу групе запослених за обуку. Понуђач је обавезан да Наручиоцу достави теме које ће обрађивати са сваком групом посебно, у писаном документу. Понуђач је дужан да предвиди да, у зависности од ниова знања запослених, спроведе обуку у групама, полуиндивидуално или кроз индивидуални рад.“

**Питање бр. 7:** „На стр.4 Наручилац такође наводи: „У случају да је констатовано да запослени нису у потпуности савладали обуку, Понуђач је дужан да предузме активности док сви запослени у потпуности не овладају степенима знања усвајања језика, односно претходно договореног, у својим групама.“ Молимо Наручиоца да јасно наведе



које активности је Понуђач дужан да предузме док сви запослени не овладају степенима знања усвајања језика?“

**Одговор:** Извршена је измена, сходно Адендуму број 1, и сада гласи: „У случају да је констатовано да запослени нису у потпуности савладали обуку, Понуђач је дужан да предузме активности док сви запослени у потпуности не овладају техникама комуникације на енглеском језику у својим групама.“

Понуђач је предавач и оцењивач знања запослених и усвојене технике комуникације ће оценити Понуђач, сходно наведеном у опису Конкурсне документације, али уз, напомињемо, праћење реализације набавке, за шта ће бити задужени именовани представници испред нашег одељења.

Такође, како је наведено: „Понуђач се обавезује да ће Наручиоцу обезбедити потврду/диплому/сертификат о завршеној обуци за полазнике/запослене...“, из чега произлази да ће Понуђач проценити стечено знање кроз обуку сваког кандидата (тестирањем и/или наведеним у поменутом Записнику о завршеној обуци – који ће Понуђач попуњавати како би се видело усвојено за сваког полазника ове обуке).

**Питање бр. 8:** „Које мере је Наручилац предвидео уколико се констатује да одређени запослени нису у потпуности савладали обуку као последицу нередовног долажења на часове услед пословних обавеза, службених путовања, боловања, годишњих одмора и сл.?“

**Одговор:** Запослени који нису присуствовали термину обуке на једној локацији, биће обучени у термину на другој локацији, сходно градиву које је пропуштено, док ће у договору са предавачем даље активности по овим питањима Наручилац договорити са предавачем.

**Питање бр. 9:** „На страни стр.4 Наручилац наводи: „Понуђач је дужан да Наручиоцу достави износ обуке по полазнику за један дан.“ Молимо Наручиоца да у складу са чланом 61, став 1 ЗЈН изврши допуну конкурсне документације и јасно наведе на који број наставних часова (1 наставни час = 45 минута) у току једног дана се односи цена обуке.“

**Одговор:** Извршена је измена, сходно Адендуму број 1, избачено је: „Понуђач је дужан да Наручиоцу достави износ обуке по полазнику за један дан. Сходно томе, услуга ће се фактурисати у зависности од присуства запослених на обукама – по запосленом и дану обуке, и то након реализације услуге, у збирном износу. С тим у вези, запослени ће своје присуство верификовати потписом у документу евиденција присуства. Такође, Понуђач и Наручилац верификоваће својим потписима у евиденцији присуства број присутних сваког дана. Потписане евиденције присуства запослених обукама биће израђене у 2 примерка, од којих се један доставља Понуђачу, а други Наручиоцу.“

Такође, сходно Адендуму број 1, извршена је измена, као одговор број 6.

Један дан је један долазак предавача на одређену локацију, односно његово ангажовање у том једном дану. Број наставних часова у дану не може да се предвиди с обзиром на то да је спровођење обуке планирано и током радног дана запослених, али ће свакако бити спроведено у складу са договором на релацији Понуђач-Наручилац, како је и наведено у Конкурсној документацији.

**Питање бр. 10:** „Имајући у виду да је на стр.4 такође наведено: „услуга ће се фактурисати у зависности од присуства запослених на обукама – по запосленом и дану обуке, и то након реализације услуге, у збирном износу“, молимо Наручиоца да прецизира



колико дана и колико наставних часова (1 наставни час = 45 минута) ће имати сваки запослени који похађа групну, полуиндивидуалну и индивидуалну наставу?"

**Одговор на први део питања:** Исто као одговор на питање број 9.

Одговор други део питања: Одговор на ово питање умногоме зависи од активности изабраног Понуђача, јер, како је наведено у Конкурсној документацији: „Обавеза Понуђача је да резултате тестирања запослених достави Наручиоцу и да, с тим у вези, предложи Наручиоцу групе запослених за обуку. Понуђач је обавезан да Наручиоцу достави теме које ће обрађивати са сваком групом посебно, у писаном документу. Понуђач је дужан да предвиди да, у зависности од нивоа знања запослених, спроведе обуку у групама, полуиндивидуално или кроз индивидуални рад.“ С тим у вези, у зависности од нивоа знања запослених, одређене групе обрађиваће теме наведене у Опису Конкурсне документације.

**Питање бр. 11:** „Молимо Наручиоца да прецизира динамику за сва три облика наставе: групну, полуиндивидуалну и индивидуалну тј. који број дана обуке је предвиђен за сваки од наведених облика наставе на свакој од две наведене локације.“

**Одговор:** Одговори исти као и одговори на питања број 6, 9. и 10.

**Динамика зависи и од активности предавача.**

**Питање бр. 12:** „На стр.4 Наручилац наводи: „Понуђач стиче право да фактурише предметну услугу по завршетку реализације обуке, сагласно датој у спецификацији услуга Наручиоца, што ће се констатовати Записником о квантитативном и квалитативном пријему.“ Молимо Наручиоца да да прецизира да ли се под „завршетком реализације обуке“ подразумева завршетак реализације у току једног дана обуке или реализације обуке предвиђене до краја децембра 2019?“

**Одговор:** У Конкурсној документацији је наведено да завршетак реализације подразумева крај децембра 2019. године.

**Питање бр. 13:** „У складу са наводом из претходног питања, молимо Наручиоца да јасно наведе процедуру на основу које ће се вршити квалитативни пријем услуге и ко ће то вршити.“

**Одговор:** На основу коначног извештаја именованог тима за праћење реализације услуге, стиче се могућност за потписивање документа Записник о квантитативном и квалитативном пријему, који потписује представник Добављача услуге и представник Наручиоца услуге, на основу којег се касније фактурише услуга.

**Питање бр. 14:** „На стр.5 Наручилац наводи: „Понуђач је обавезан да предвиди трајање обуке током више месеци, као и континуирано спровођење обуке (на недељном нивоу, без дужих пауза), за сваку групу посебно, у терминима које договори са Наручиоцем, с тим да предметну обуку реализује до краја децембра 2019. године.“ Молимо Наручиоца да прецизира динамику наставе на недељном нивоу (број радних дана и часова по једном радном дану) за сва три облика наставе: групну, полуиндивидуалну и индивидуалну.“

**Одговор:** Извршена је измена, сходно Адендуму број 1, и сада гласи: „Понуђач је обавезан да предвиди трајање обуке током више месеци, као и континуирано спровођење обуке (на недељном нивоу), за сваку групу посебно, у терминима које договори са Наручиоцем, с тим да предметну обуку реализује до краја децембра 2019. године.“

Одговор је исти као и одговори на питања број 6, 9, 10. и 11.



**Питање бр. 15:** „Да ли је потребно да се достави оријентациони план рада? Уколико је потврдан одговор, молимо Наручиоца да јасно наведе број наставних часова за сва три облика наставе: групну, полуиндивидуалну и индивидуалну.“

**Одговор:** У Конкурсној документацији је наведено: „Обавеза Понуђача је да резултате тестирања запослених достави Наручиоцу и да, с тим у вези, предложи Наручиоцу групе запослених за обуку. Понуђач је обавезан да Наручиоцу достави теме које ће обрађивати са сваком групом посебно, у писаном документу.“ С тим у вези, потребно је да Понуђач одреди активности по наведеном, у договору са Наручиоцем.

Што се тиче броја часова, одговор је исти као и одговори на питања број 6, 9, 10. и 11.

**Питање бр. 16:** „На стр. 5 наведено је да је Понуђач је дужан да Наручиоцу достави износ обуке по полазнику за један дан, а на стр.7 у табели ценовника услуга се захтева од Понуђача да наведе јединичну цену по кандидату без ПДВ-а. Молимо Наручиоца да да у складу са чланом 61, став 1 ЗЈН изврши допуну конкурсне документације и јасно наведе на који број наставних часова (1 наставни час = 45 минута) се односи цена по кандидату.“

Подсећамо да је у складу са чланом 61, став 1 ЗЈН Наручилац дужан да припреми конкурсну документацију тако да понуђачи на основу ње могу да припреме прихватљиву понуду, а да постојећа конкурсна документација недовољно прецизна и збуњујућа и не омогућава потенцијалним Понуђачима да саставе адекватну понуду.“

**Одговор:** Извршена је измена, исто као и одговор број 9.

Такође, извршена је измена, сходно Адендumu број 1, и избачена је табела Ценовник услуга.

Одговор је исти као и одговор на питања број 6, 9, 10. и 11.

**Питање бр. 17:** „На стр. 9 наведено је: „Додатни услов из чл. 76. ст. 2. Закона – Потребни кадровски капацитети – учешће у поступку предметне јавне набавке, да понуђач има најмање једно радно ангажовано лице са International NLP (Neuro-linguistic programming) Trainer and Coach; и лиценцу/сертификат/диплому предавача за наведено у опису предметне услуге.“ Подсећамо Наручиоца да је у складу са чланом 76, став 6 дужан да одређује услове за учешће у поступку тако да ти услови не дискриминишу понуђаче и да су у логичкој вези са предметом јавне набавке. Подсећамо да је назив, тј. предмет ове јавне набавке, како је и сам Наручилац навео на стр.4, „Едукација запослених у ЈППС за комуникацију са корисницима на одабраном страном језику (енглески језик) за максимално 30 запослених у Јавном предузећу „Путеви Србије“ те да постављање оваквог доданог услова – једног радно ангажовано лице са International NLP (Neuro-linguistic programming) Trainer and Coach дискриминише потенцијалне Понуђаче и да није у логичкој вези са предметом ове јавне набавке. Наиме на стр.5 у Опису услуга наведено је да је : „Понуђач је обавезан да током едукације обради теме које се односе на:

Основе енглеског језика, у зависности од нивоа знања запослених – граматика, правопис, конверзација“, а да је предмет ове набавке едукација запослених у ЈППС за комуникацију са корисницима на одабраном страном језику (ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК) и при томе се у оквиру кадровског капацитета (члан 76, став 2) не тражи да Понуђач има радно ангажованог дипломираног професора енглеског језика који једино поседује академску квалификацију адекватну за обуку на енглеском језику. Такође на стр.4 Наручилац наводи да је „Понуђач дужан да предузме активности док сви запослени у потпуности не овладају степенима знања усвајања ЈЕЗИКА“, што јасно показује да је првенствени циљ ове обуке унапређење знања ЈЕЗИКА (у овом случају енглеског), а не обуке из NLP-а. Наглашавамо



да International NLP (Neuro-linguistic programming) Trainer and Coach, уколико истовремено није и дипломирани професор енглеског језика, per se не поседује адекватно академско образовање да може на професионалан и квалитетан начин обради „основе енглеског језика, у зависности од нивоа знања запослених – граматика, правопис, конверзација“ као и да врши едукацију запослених у ЈППС за комуникацију са корисницима на одабраном страном језику (енглеском језику).

Наглашавамо да у опису услуга на стр.5 није наведено је Понуђач обавезан да током едукације обради наведене теме по NLP методи (Neuro-linguistic programming) па је додатни услов којим се захтева једно радно ангажовано лице са звањем International NLP (Neuro-linguistic programming) Trainer and Coach дискриминаторски постављен и да није у логичкој вези са предметом ове јавне набавке.

Напомињемо да су услуге које су наведене у опису на ст.5 део пословних вештина и такву обуку на енглеском језику може да ради и дипломирани проф.енглеског језика. Напомињемо да је наша образовна установа већ радила такве обуке у више министарстава Републике Србије.

Молимо Наручиоца да, сходно наведеном, у складу са чланом 76, став 6 изврши измену конкурсне документације и да у складу са чланом 63, став 5 продужи рок за достављање понуда.“

**Одговор:** Извршена је измена, сходно Адендуму број 1, у Додатним условима и сада гласи: „Потребни кадровски капацитети – учешће у поступку предметне јавне набавке, да понуђач има најмање једно радно ангажовано лице са лиценцом/сертификатом/дипломом предавача за наведено у опису предметне услуге.“

**Питање бр. 18:** „Имајући у виду да се на стр.9 захтева од Понуђача „да има најмање једно радно ангажовано лице са International NLP (Neuro-linguistic programming) Trainer and Coach; и лиценцу/сертификат/диплому предавача за наведено у опису предметне услуге“, молимо Наручиоца да јасно наведе коју лиценцу/сертификат/диплому мора да поседује предавач који ће радити „основе енглеског језика, у зависности од нивоа знања запослених – граматика, правопис, конверзација“ као и да врши едукацију запослених у ЈППС за комуникацију са корисницима на одабраном страном језику (енглеском језику).“

**Одговор:** Као одговор на питање број 17.

Образложење: Самим тим што је Понуђач навео више докумената који се захтевају, долази у обзир свака лиценца/сертификат/диплома предавача који може да спроведе наведено у опису ЈН. Понуђач није навео сваку лиценцу/сертификат/диплому предавача по овим темама, из већ разумљивих разлога – предавачи по темама наведеним у Конкурсној могу имати различите лиценце/сертификате/дипломе, сходно којим могу да одговоре на наведено у Конкурсној и успешно реализују предметну услугу.

Опис ове јавне набавке израђен је да задовољи пословне захтеве Наручиоца, сходно његовим потребама и његовим процесима рада, као и остварењу циљева који су прописани овом јавном набавком.

**Питање бр. 19:** „На стр. 4 Наручилац наводи да је за локацију у Булевару краља Александра 282 Понуђач дужан да обезбеди једног предавача, као и једног предавача на локацији Устаничка 64/11, али на стр.9 у делу који се односи на испуњење додатног услова из чл. 76. ст. 2. ЗЈН не наводи прецизно које квалификације ти предавачи морају да имају. Молимо Наручиоца да јасно наведе академске квалификације предавача који ће, између осталог, да раде обуку која обухвата основе енглеског језика, у зависности од



нивоа знања запослених – граматика, правопис, конверзација, као и едукација запослених у ЈППС за комуникацију са корисницима на одабраном страном језику (енглески језик).“

**Одговор:** Извршена је измена, сходно Адендуму број 1, избачено је: „Основе енглеског језика, у зависности од нивоа знања запослених – граматика, правопис, конверзација.“

Као одговор на питање број 18.

**Питање бр. 20:** „Уколико је потребан број предавача ДВА, молимо Наручиоца да објасни зашто се у додатном услови који се односи на кадровски капацитет захтева ЈЕДНО радно ангажовано лице са звањем International NLP (Neuro-linguistic programming) Trainer and Coach?“

**Одговор:** Као одговор на питање број 17.

**Питање бр. 21:** „Имајући у виду да је Наручилац истовремено објавио конкурсну документацију за ЈН 38/2019 ЕДУКАЦИЈА ЗАПОСЛЕНИХ У ЈППС ЗА УНАПРЕЂЕЊЕ ВЕШТИНА КОМУНИКАЦИЈЕ СА КОРИСНИЦИМА/ЗАИНТЕРЕСОВАНИМ СТРАНАМА у којој се на стр.8 налази идентично објашњење за испуњење додатног услова за кадровски капацитет тј. да понуђач има најмање једно радно ангажовано лице са International NLP (Neuro-linguistic programming) Trainer and Coach; и лиценцу/сертификат/диплому предавача за наведено у опису предметне услуге, где је такав додатни услов у логичкој вези са предметом ЈН, молимо Наручиоца да провери да ли је дошло до ненамерне грешке када се исти услов нашао у конкурсној документацији ЈН 36/2019 која има потпуно други предмет и која обухвата обуку на страном језику (енглески језик).“

**Одговор:** Као одговор на питање број 17.

**Питање бр. 22:** „Молимо Наручиоца да прецизира на који начин ће утврдити квалитет потенцијалиних Понуђача, имајући у виду да не захтева референце претходних наручилаца, што је уобичајено у јавним набавкама интелектуалних услуга.“

Имајући у виду горе наведена питања и примедбе желимо да истакнемо да је чланом 76 у ставу 6 прописано да Наручилац одређује услове за учешће у поступку тако да су ти услови у логичкој вези с предметом јавне набавке и да не дискриминишу понуђаче. Такође, у складу са чланом 61, став 1, Наручилац је дужан да припреми конкурсну документацију тако да понуђачи на основу ње могу да припреме прихватљиву понуду. У складу са наведеним, указује се Наручиоцу на недостатке и неусаглашеност конкурсне документације, ради благовременог отклањања недостатака и омогућавања конкуренције и једнакости међу понуђачима. У супротном, уколико Наручилац недостатке не отклони кроз измену конкурсне документације, Понуђач ће заштиту својих права остварити подношењем захтева Републикој комисији за заштиту права, ради отклањања неправилности уочених у конкурсној документацији.“

**Одговор:** На страни 16, ВРСТА КРИТЕРИЈУМА ЗА ДОДЕЛУ УГОВОРА, наводи се: „Избор најповољније понуде ће се извршити применом критеријума `Најнижа понуђена цена без ПДВ-а`“.

КОМИСИЈА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ  
Председник  
Станислава Остојић, дипл. филол.

